

WAT & HOE

TAALGIDS

- Uitspraak
 - Ontmoetingen
 - Eten & uitgaan
 - Onderweg
 - Overnachten
 - Gezondheid
 - Woordenlijsten
- Nederlands - Thai
Thai - Nederlands



THAI

WAT & HOE

TAALGIDS

Vertaling
Supinun Speek-Saichua, M.Sc

Correcties drs. Robert Eekhof,
m.m.v. Sudjai Phuangngern





Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Reisgidsen
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen
- Wat & Hoe Wandelgidsen
- Wat & Hoe Fietsgidsen

Kijk voor meer informatie op:

www.watenhoe.nl

5e volledig herziene druk, 2010

© 2007, 2010 Kosmos Uitgevers B.V., Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: De Wijer Design BNO bv, Baarn

Vormgeving: The Enschede Font Foundry

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 4737 4

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden vervaelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 13
- 1.3 Handige rijtjes 16
- 1.4 Datum, tijd en getallen 21
- 1.5 Persoonlijke gegevens 29

2 Praktische zaken 31

- 2.1 Bank 31
- 2.2 Post 32
- 2.3 Telefoon 33
- 2.4 Internet 38
- 2.5 Foto en video 38
- 2.6 Het weer 40
- 2.7 Veiligheid 43

3 Ontmoetingen 44

- 3.1 Algemeen 44
- 3.2 Iemand aanspreken 45
- 3.3 Zich voorstellen 47
- 3.4 Elkaar begrijpen 53
- 3.5 Hobby's 54
- 3.6 Een mening geven 55
- 3.7 Een compliment geven 57
- 3.8 Iets aanbieden 57
- 3.9 Uitnodigen 58
- 3.10 Iets afspreken 59
- 3.11 Iemand versieren 60
- 3.12 Afscheid nemen 62

4 Onderweg 66

- 4.1 De weg vragen 66
- 4.2 Douane 69
- 4.3 Bagage 71
- 4.4 De auto 72
- 4.5 Verkeersborden 72
- 4.6 Het benzinestation 73
- 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 78
- 4.9 Vervoermiddel huren 79
- 4.10 Liften 81
- 4.11 Inlichtingen 84
- 4.12 Openbaar vervoer 86

5 Overnachten 95

- 5.1 Accommodatie zoeken 95
- 5.2 Bij de receptie 96
- 5.3 Kamperen 97
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
- 5.5 Klachten 104
- 5.6 Vertrek 105

6 Eropuit 107

- 6.1 Bezienswaardigheden 107
- 6.2 Sport en recreatie 110
- 6.3 Aan het water 111
- 6.4 Snorkelen en duiken 114
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 115
- 6.6 Fitness en wellness 116

7 Winkelen 118

- 7.1 Algemeen 119
- 7.2 Levensmiddelen 121
- 7.3 Kleding en schoenen 122
- 7.4 Kapper 124
- 7.5 Afrekenen 126

8 Eten en uitgaan 128

- 8.1 In het restaurant 128
- 8.2 Bestellen 129
- 8.3 Klachten 140
- 8.4 Afrekenen 142
- 8.5 Uitgaan 142
- 8.6 Kaartjes reserveren 145

9 Gezondheid 147

- 9.1 De dokter roepen 147
- 9.2 Klachten van de patiënt 147
- 9.3 Het consult 151
- 9.4 Recept en voorschriften 156
- 9.5 De tandarts 157

10 In moeilijkheden	159
10.1 Om hulp vragen	159
10.2 Ongelukken	160
10.3 Er is iemand vermist	162
10.4 Verlies en diefstal	163
10.5 Aanranding	164
10.6 De politie	165

Woordenlijsten	167
Nederlands – Thai	167
Thai – Nederlands	216

Woord vooraf

Deze volledig herziene editie van de vertrouwde **Wat & Hoe Thai** is weer flink verbeterd. De hele tekst is ingrijpend gewijzigd en aangepast aan de moderne toerist. U kunt nu bijvoorbeeld vragen of er draadloos internet is, een telefoonoplader lenen of informeren hoe u uw foto's op een USB-stick kunt zetten. Achter in de gids is een 'omgekeerde' woordenlijst opgenomen. Hierin kunt u heel eenvoudig een onbekend woord op de menukaart, op een verkeersbord of bij de bushalte opzoeken. En natuurlijk kan uw gesprekspartner snel aanwijzen wat hij bedoelt. In veel hoofdstukjes is ook een alfabetische lijst van termen opgenomen.

Dankzij de vernieuwde vormgeving biedt deze taalgids u nog beter uitkomst in verschillende situaties. Met de gids in de hand zult u er zeker in slagen om duidelijk te maken wat u bedoelt. Met de duidelijke zinnen zult u in de meest voorkomende gevallen een eenvoudig gesprek kunnen voeren. Per situatie vindt u een groot aantal mogelijke antwoorden (met de Nederlandse vertaling), die u aan uw gesprekspartner kunt voorleggen.

Bovendien kunt u, aan de hand van de beknopte grammatica, deze gids ook gebruiken als een eerste hulpmiddel bij het leren van het Thai. Ook kunt u met behulp van de woordenlijst achterin gemakkelijk eigen zinnen maken.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

■ Inleiding

Gesproken Thai

De Thaise taal bestaat, zoals zoveel andere talen, uit een verzameling van dialecten die meer of minder van elkaar verschillen. Er bestaan vier dialecten die in vier grote delen van Thailand worden gesproken. Deze delen zijn het noorden (noordentaal genoemd), het midden (middentaal), het noordoosten (Isaan-taal) en het zuiden (zuidentaal). De taal waarin dit boek is geschreven is het dialect dat in het midden van Thailand wordt gesproken, de middentaal. Deze is toegepast omdat dit dialect is gekozen tot de officiële taal die ook op radio en televisie wordt gesproken. Tevens wordt er op de scholen les in gegeven. Men zou het algemeen beschafd Thai kunnen noemen.

Een belangrijk verschil met veel westerse talen is dat het Thai een toon-taal is. De woorden kunnen op vijf verschillende toonhoogten worden uitgesproken. De toonhoogte bepaalt de betekenis (zie voorbeeld in 1.2 uitspraak: tonen). Een minimaal verschil in toonhoogte kan het woord een volledig andere betekenis geven. De grote moeilijkheid voor een buitenlander die Thai wil spreken is het toepassen van de juiste toonhoogte in de uitspraak en om deze luisterend te onderscheiden. Het oor en de mond van de buitenlander zijn daar niet in getraind. Afgezien van dit probleem is de Thaise taal redelijk eenvoudig. Thai is monosyllabisch en intonatie wordt niet toegepast.

Het Thaise schrift

Het Thai heeft een eigen schrift bestaande uit 44 medeklinkers en 32 klinkers. De woorden worden – van links naar rechts – aan elkaar geschreven met (op willekeurige plaatsen) een spatie tussen de zinsdelen. Hoofdletters, leestekens, lidwoorden en persoonsvormen komen niet voor.

Medeklinkers worden op een lijn geschreven met eventueel een toonteken erboven. Klinkers kunnen voor, boven, beneden en achter de medeklinker worden geplaatst.

5 Overnachten

5.1 Accommodatie zoeken

คุณจะพักอยู่นานเท่าไร
กรุณากรอกแบบฟอร์ม
ขอหนังสือเดินทาง
คุณต้องวางเงินมัดจำ
คุณต้องจ่ายเงินล่วงหน้า

Hoe lang wilt u blijven?
Wilt u dit formulier invullen, a.u.b.
Mag ik uw paspoort?
U moet een borgsom betalen
U moet vooruitbetalen

Ik zoek een goedkoop hotel

หาโรงแรมราคาถูก
hǎa roong-raem raakhāa thòek

Zijn er all-inclusivehotels in de buurt?

แถวนี้มีโรงแรมที่รวมทุกอย่างไหม
thǎewnīe mie roong-raem thīe roeam thòekjǎang mǎi

Ik ben op zoek naar een leuke bed-and-breakfast in de stad

หาที่พักที่ดีๆในเมืองพร้อมอาหารเช้า
hǎa thīephák thīe diedīe nai muang phróhm ?aahāan sjǎw

Is er een camping met zwembad in de buurt?

แถวนี้มีแคมป์ที่มีสระว่ายน้ำด้วยไหม
thǎewnīe mie khámpīng thīe mie sǎwǎajnáam dōeaj mǎi

Kunt u een jeugdherberg voor me zoeken?

หาที่พักเยาวชนให้หน่อยได้ไหม
hǎa thīephák jawwǎsjon hǎi nòhǎj dāi mǎi

Ik zoek een boerderijcamping

หาแคมป์ในฟาร์ม
hǎa káempīng nai faam

Zijn er hier ecoresorts?

ที่นี่มีที่พักเชิงอนุรักษ์ไหม
thīenīe mie thīephák sjeung ?ànoérák mǎi

Wat is het adres?

ขอที่อยู่ด้วย
khòh thīejòe dōeaj

Kunt u het adres opschrijven, a.u.b.?

ช่วยเขียนที่อยู่ให้ด้วย
sjòeaj khīean thīejòe hǎi dōeaj

Is er korting voor studenten?

มีลดสำหรับนักศึกษาไหม
mīe lód sǎmràb náksuksǎa mǎi

Is er korting voor 65-plussers?

มีส่วนลดสำหรับผู้ที่ย่างมากกว่า 65 ปีไหม

mie sòean lód sām ràb phôe thié ?aajóe máakkwàa 65 pie mǎi

Is de accommodatie rolstoelvriendelijk?

ที่พักเหมาะกับผู้เข็นรถไหม

thiéphák mòhk kàb kâw?ie ródkhén mǎi

5.2 Bij de receptie

Mijn naam is ... Ik heb telefonisch/schriftelijk/per e-mail gereserveerd

ผมชื่อ ... จองไว้ทาง โทรศัพท์ / จดหมาย / อีเมล

phôm sjǔn ... dǎi tjohng wǎi thaang thoórásàb/tjòdmǎaj/?iemeel

Wat kost het per nacht/week?

คืน / อาทิตย์ ละเท่าไร

khuun/?aathíd lá thǎwrai

Is dat per persoon?

ต่อคนหรือ

tòh khon rǐu

Kan ik een kamer/plaats reserveren?

ขอจองห้อง / ที่ใดไหม

khǒh tjohng hòhng/thié dǎi mǎi

Het is voor ... nachten

จะพักอยู่ ... คืน

tjà phák jòe ... khuun

Kan ik met creditcard betalen?

ใช้บัตรเครดิตจ่ายได้ไหม

sjái bàd khreedid tjàaj dǎi mǎi

Kan ik pinnen?

ใช้บัตรธนาคารจ่ายได้ไหม

sjái bàd thánaakaan tjàaj dǎi mǎi

Ik zal om ... uur arriveren

จะไปถึงเวลา ...

tjà pai thǔng weelaa ...

We blijven minstens ... nachten/weken

เราจะพักอยู่อย่างน้อยที่สุด ... คืน / อาทิตย์

raw tjà phák jòe jàang nǒh thiesòed ... khuun/?aathíd

Ik weet nog niet hoe lang ik zal blijven

ยังไม่ทราบว่า จะอยู่นานเท่าไร

jang mǎi sǎab wǎa tjà jòe naan thǎwrai

Zijn huisdieren (honden/katten) toegestaan?

นำสัตว์เลี้ยง (หมา / แมว) เข้าไปได้ไหม

nam sǎdléang (mǎa/maew) khǎw pai dǎi mǎi

Hoe laat gaat het hek open?

ประตูรั้วเปิดกี่โมง

pràtoe róea pèud kie moong

Woordenlijst

Nederlands – Thai

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Thai-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 แนะนำ *náenam*
 aanbieden 3.8 เสนอ *sàněu*
 aanbieding ขอเสนอ *khôh sàněu*
 aangebrand ไหม *mái*
 aangenaam 3.3 ยินดี *jindie*
 aangetekend 2.2 ลงทะเบียน *long thábiean*
 aangeven (bij douane) แจ้ง *tjàeng*
 aanhangwagen รถพ่วง *rôd phôeang*
 aankomen มาถึง *maa thûng*
 aankomsttijd เวลามาถึง *weelaa maa thûng*
 aanranding ข่มขืน *khòmkhûun*
 aanrijding ชับชน *khàb sjon*
 aansteker ไฟแช็ก *faisjǎek*
 aantrekkelijk น่าสนใจ *nǎa sǒn tjai*
 aanwezig 2.3 อยู่(ปรากฏ) *jòe (pràkòd)*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 ชี้ *sjie*
 aardappel 8.2 มันฝรั่ง *manfàràng*
 aardbeien 8.2 สตอเบอรี่ *sà-troh-beu-ríe*
 aarde (grond) ดิน *din*
 aardewerk เครื่องเคลือบดินเผา *khruang klúuab din pháw*
 aardig ใจดี *jaidie*
 abonnement 4.12 สมาชิก *sà maa sjik*
 accommodatie 5.1 ที่พัก *thie pháek*
 accu 2.5, 4.4 แบตเตอรี่ *bàedteurie*
 acculader ที่ชาร์จแบตเตอรี่ *thie sjáad bàed*
 achter 4.1 ข้างหลัง *khâang lǎng*
 achterhoofd 9.2 หัวด้านหลัง *hòea dân lǎng*

Woordenlijst

Thai – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Thai-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, zn = zelfstandig naamwoord, ww = werkwoord.

ก

กงสุล **consulaat**
กฎหมาย **recht (jur.)**
กด **drukken, indrukken**
กบ **bil**
กรมธรรม์ **groene kaart**
กรรไกร **schaar**
กรรไกรตัดเล็บ **nagelschaartje**
กรอก(ขอความ) **invullen**
กรอบ **montuur**
กระจก **spiegel**
กระจกมองข้าง **buitenspiegel**
กระจกมองหลัง **achteruitkijkspiegel**
กระดานกระโดดค้ำน้ำ **duikplank**
กระดานโต้คลื่น **surfplank**
กระดาษ **papier**
กระดาษเขียนจดหมาย **briefpapier, postpapier**
กระดาษชำระ **toilet papier**
กระดาษเช็ดหน้า **papieren zakdoekje**
กระดาษมวนยาสูบ **vloei**
กระดิง **bel**
กระดุม **knoop (aan jas)**
กระดุก **bot (been)**
กระดุกไหลลาร่า **sleutelbeen**
กระติก **thermosfles**
กระติกเก็บความเย็น **koelbox**
กระติกน้ำ **veldfles**
กระท่อม **hut (niet op schip)**
กระท่อมในภูเขา **berghut**
กระทะ **pan**
กระทะ(ก้นแบน) **koekenpan**

กระเทียม **knoflook**
กระป๋อง **blikje**
กระเป๋าเครื่องสำอางค์ **beautycase**
กระเป๋าจักรยาน **fietstas**
กระเป๋าถือ **handtas, tas**
กระเป๋าใส่ตังค์ **portefeuille, portemonnee, tasje**
กระเป๋าเสื้อผ้า **koffer**
กระเป๋าใส่ของใช้ในห้องน้ำ **toiletas**
กระเป๋าหิ้ว **handbagage**
กระโปรง **rok**
กระโปรงหนารด **motorkap**
กระเพาะปัสสาวะ **blaas**
กระเพาะอาหาร **maag**
กระแสไฟฟ้า **stroming**
กระแสไฟฟ้า **elektriciteit**
กระแสน้ำ (เย็น) **tocht (kou)**
กระหายน้ำ **dorst hebben**
กรัม **gram**
กรุณา **alstublieft (vragend)**
กล้วย **banaan**
กล่อง **doos**
กล้องดิจิทัล **digitale camera**
กล้องถ่ายรูป **camera, fototoestel**
กล้องถ่ายรูป **filmcamera**
กล้องยาสูบ **pijptabak**
กล้องวิดีโอ **videocamera**
กล้องส่องทางไกล **verrekijker**
กลับไป **teruggaan**
กลับมา **terugkomen**
กล้วย **bang zijn**
กล้วยความสูง **hoogtevrees**
กลางคืน **avond (na 21 uur), nacht**

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.



- Ruim 4000 woorden & zinnen
- Woordenlijst Nederlands - Thai
- Woordenlijst Thai - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

■ De meest gebruikte zinnen op vakantie

Ik ben ...
Waar is het toilet?
Hoeveel kost dit?
Het eten is heerlijk!
De rekening, a.u.b.
Kunt u het op de
kaart aanwijzen?

ผมชื่อ ...
ห้องน้ำอยู่ที่ไหน
นี่ราคาเท่าไร
อร่อยมาก
เช็คบิล / เก็บตังค์ด้วย
ช่วยชี้ในแผนที่ให้หน่อย

*phǒm sjǐu ...
hōhngnám jòe thīenǎi
nīe raa-khaa thāwrai
?àròhǵ mǎak
sjék bin/kèb tang dôeaj
sjôeaj sjīe nai
phǎenthīe hāi nòhǵ*

■ Altijd handig

Goedendag
Tot ziens
Ja
Nee
Akkoord
Sorry
Misschien
Links
Rechts

สวัสดี
ลาก่อน
คะ / ครับ
ไม่
ตกลง
ขอโทษ
บางที
ซ้าย
ทางขวา

*sàwàddie
laa kòhn
khâ/khráb
māi
tòklong
khǒhthôod
baang thīe
sǎaj
thaang khwǎa*

NUR 507

■ Getallen

1 หนึ่ง	<i>nùng</i>	6 หก	<i>hòk</i>
2 สอง	<i>sǒhng</i>	7 เจ็ด	<i>tjèd</i>
3 สาม	<i>sǎam</i>	8 แปด	<i>pàed</i>
4 สี่	<i>sìe</i>	9 เก้า	<i>kāw</i>
5 ห้า	<i>hāa</i>	10 สิบ	<i>sìb</i>

